



16581951
Edition 2
August 2006

Air Impact Wrench

293 Series

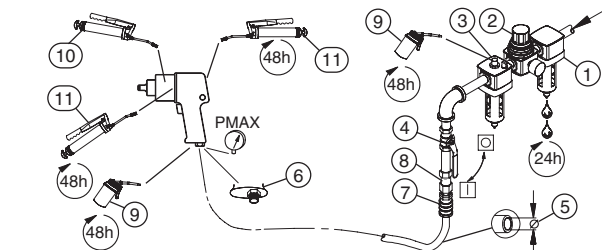
Product Information

EN Product Information	SL Specifikacije izdelka
ES Especificaciones del producto	SK Špecifikácie produktu
FR Spécifications du produit	CS Specifikace výrobku
IT Specifiche prodotto	ET Toote spetsifikatsioon
DE Technische Produktdaten	HU A termék jellemzői
NL Productspecificaties	LT Gaminio techniniai duomenys
DA Produktspecifikationer	LV Ierices specifikācijas
SV Produktspecifikationer	PL Dane techniczne narzędzia
NO Produktspesifikasjoner	Rozmiar
FI Tuote-erittely	RU Технические характеристики
PT Especificações do Produto	изделия
EL Προδιαγραφές προϊόντος	ZH 产品信息



Save These Instructions

IR Ingersoll Rand



(Dwg. 04581666)

									
I-R # - NPT	I-R # - BS	inch (mm)	NPT	I-R #	I-R #	I-R #	cm³	I-R #	cm³
C241-810	C28241-810-B	3/4 (19)	1/2	MSCF44	50	100-1lb	4	100-1lb	4

Product Safety Information

Intended Use:

These Air Impact Wrenches are designed to remove and install threaded fasteners.

For additional information refer to Impact Wrenches Product Safety Information Manual Form 04580916.

Manuals can be downloaded from www.irttools.com.

Product Specifications

Model(s)	Style	Drive		Impacts per min.	Recommended Torque Range
		Type	Size		ft-lbs (Nm)
293, 293-EU	Pistol	Square	1"	810	1000 - 1600 (1356 - 2169)
293S, 293S-EU	Pistol	Spline	#5	810	1000 - 1600 (1356 - 2169)

Model(s)	Sound Level dB(A) (ANSI S5.1-1971)		Vibration Level (ISO 8662)
	Pressure	Power (ISO3744)	m/s ²
293, 293-EU	90.3	103.3	12.1
293S, 293S-EU	90.3	103.3	12.1

Setting The Power Regulator

Models 293/293S-EU Impacttools are equipped with a combination power regulator/reverse valve designed to provide power adjustment while maintaining full power in the reverse direction. Since the reverse direction is used primarily for loosening right-hand threaded fasteners and full power is required, no provision is made for power adjustment in this direction. The power output is calibrated by the numbers "1" through "5" stamped on the Housing Cover Assembly.

NOTICE

The numbers 1 thru 5 on the housing are only for reference and DO NOT denote a specific power output. One (1) designates the lowest power while five (5) denotes the highest.

Power Adjustment in the Forward Direction

1. While facing the back of the Impactool, push the Reverse Lever to the extreme right position.
2. Using a screwdriver, rotate the Power Regulator so that the slot aligns with the desired power calibration.
3. The power of the tool is now adjusted for the forward direction but will still have full power in the reverse direction. This adjustment will not change regardless of how many times you shift the Reverse Lever as long as you do not change the power selection.

Installation and Lubrication

Size air supply line to ensure tool's maximum operating pressure (PMAX) at tool inlet. Drain condensate from valve(s) at low point(s) of piping, air filter and compressor tank daily. Install a properly sized Safety Air Fuse upstream of hose and use an anti-whip device across any hose coupling without internal shut-off, to prevent hose whipping if a hose fails or coupling disconnects. See drawing 04581666 and table on page 2. Maintenance frequency is shown in circular arrow and defined as h=hours, d=days, and m=months. Items identified as:

- | | |
|-----------------------------|------------------------------|
| 1. Air filter | 7. Coupling |
| 2. Regulator | 8. Safety Air Fuse |
| 3. Lubricator | 9. Oil |
| 4. Emergency shut-off valve | 10. Grease - during assembly |
| 5. Hose diameter | 11. Grease - through fitting |
| 6. Thread size | |

Parts and Maintenance

When the life of the tool has expired, it is recommended that the tool be disassembled, degreased and parts be separated by material so that they can be recycled.

The original language of this manual is English.

Tool repair and maintenance should only be carried out by an authorized Service Center.

Refer all communications to the nearest **Ingersoll Rand** Office or Distributor.

Información de seguridad sobre el producto

Uso indicado:

Los aprietatuercas neumáticos de percusión están diseñados para extraer e instalar fijadores roscados.

Para más información, consulte el Manual de información de seguridad de producto 04580916 Aprietatuercas neumático de percusión.

Los manuales pueden descargarse en www.irttools.com.

Especificaciones

Modelo	Tipo	Tracción		Impactos por minuto	Intervalo de par recomendado
		Tipo	Tamaño		ft-lb (Nm)
293, 293-EU	Pistola	Cuadrado	1"	810	1000 - 1600 (1356 - 2169)
293S, 293S-EU	Pistola	Estría	# 5	810	1000 - 1600 (1356 - 2169)

Modelo	Nivel sonoro dB (A) (ANSI S5.1-1971)		Nivel de vibración (ISO8662)
	Presión	Potencia (ISO3744)	m/s ²
293, 293-EU	90.3	103.3	12.1
293S, 293S-EU	90.3	103.3	12.1

Colocacion De Regulador De Potencia

Las Llaves de Impacto Modelos 293-EU/293S-EU están equipadas con una válvula reguladora/invertidora de potencia combinada diseñada para proporcionar ajuste de potencia mientras se mantiene potencia completa en la dirección inversa. Puesto que la dirección inversa se utiliza fundamentalmente para aflojar fijadores roscados a la derecha y para ello se requiere potencia completa, no se han tomado medidas para ajuste de potencia en esta dirección. La potencia se calibra con los números del 1" al 5" estampados en el Conjunto de Tapa de Carcasa.

AVISO

Los números del 1 al 5 que hay en la carcasa son sólo para referencia y NO indican una potencia específica. Uno designa la potencia menor mientras que cinco denota la mayor.

Ajuste de potencia en dirección hacia delante

1. Mientras está de cara a la parte trasera de la Llave de Impacto, empuje la Palanca de Inversión completamente hacia la derecha.
2. Con un destornillador, gire el Regulador de Potencia de forma que la ranura se alinee con la calibración de potencia deseada.
3. La potencia de la herramienta está ahora ajustada para la dirección hacia delante pero tendrá potencia completa en la dirección inversa. Este ajuste no cambiará, independientemente de las veces se mueva la Palanca de Inversión, siempre que no se cambie la selección de potencia.

Instalación y lubricación

Diseñe la línea de suministro de aire para asegurar la máxima presión de funcionamiento (PMAX) en la entrada de la herramienta. Vacíe el condensado de las válvulas en los puntos inferiores de la tubería, filtro de aire y depósito del compresor de forma diaria. Instale una contracorriente de manguera de fusil de aire de seguridad de tamaño adecuado y utilice un dispositivo antilatigazos en cualquier acoplamiento de manguera sin apagador interno para evitar que las mangueras den latigazos en caso de que una manguera falle o de que el acoplamiento se desconecte. Consulte la dibujo 04581666 y la tabla en la página 2.

La frecuencia de mantenimiento se muestra en forma de flecha circular y se define como h=horas, d=días y m=meses. Los elementos se identifican como:

- | | |
|-----------------------------------|--------------------------------|
| 1. Filtro de aire | 7. Acoplamiento |
| 2. Regulador | 8. Fusil de aire de seguridad |
| 3. Lubricador | 9. Aceite |
| 4. Válvula de corte de emergencia | 10. Grasa - durante el montaje |
| 5. Diámetro de la manguera | 11. Grasa - por el engrasador |
| 6. Tamaño de la rosca | |

Piezas y mantenimiento

Una vez vencida la vida útil de herramienta, se recomienda desarmar la herramienta, desengrasarla y separar las piezas de acuerdo con el material del que están fabricadas para reciclarlas.

El idioma original de este manual es el inglés.

Las labores de reparación y mantenimiento de las herramientas sólo puede ser realizadas por un Centro de Servicio Autorizado.

Toda comunicación se deberá dirigir a la oficina o al distribuidor **Ingersoll Rand** más próximo.

Informations de sécurité du produit

Utilisation prévue:

Ces clés pneumatiques à chocs sont conçues pour le vissage/dé vissage de dispositifs de fixation filetés.

Pour des informations complémentaires, utilisez le formulaire 04580916 pour obtenir le manuel d'information de sécurité du produit Clé pneumatique à chocs.

Les manuels peuvent être téléchargés à l'adresse www.irttools.com.

Spécifications du produit

Modèle(s)	Burin	Conduit		Impacts par minutes	Gamme de couples recommandée
		Type	Taille		ft-lb (Nm)
293, 293-EU	Pistolet	Engrenage	1"	810	1000 - 1600 (1356 - 2169)
293S, 293S-EU	Pistolet	Cannelé	# 5	810	1000 - 1600 (1356 - 2169)

Modèle(s)	Niveau acoustique dB (A) (ANSI S5.1-1971)		Niveau de vibration (ISO8662)
	Pression	Puissance (ISO3744)	m/s ²
293, 293-EU	90.3	103.3	12.1
293S, 293S-EU	90.3	103.3	12.1

Reglage Du Regulateur De Puissance

Les clés à chocs Modèles 293-EU et 293S-EU sont équipées d'un ensemble combiné régulateur de puissance/soupape d'inversion destiné à permettre le réglage de puissance tout en maintenant la pleine puissance en marche arrière. Etant donné que la marche arrière est utilisée principalement pour desserrer les fixations ayant un pas à droite et que la pleine puissance est requise, aucun réglage de puissance n'a été prévu dans ce sens de marche. La puissance fournie est indiquée par les numéros 1 à 5 poinçonnés sur l'ensemble de couvercle de carter.

AVIS

Les numéros 5 à 1 du carter ne sont donnés qu'à titre de guide et NE dénotent PAS une puissance spécifique. Zéro (0) indique la puissance la plus faible tandis que cinq (5) indique la puissance la plus élevée.

Réglage de la puissance dans le sens avant

1. En faisant face à l'arrière de l'outil, pousser la soupape d'inversion à fond vers la droite.
2. A l'aide d'un tournevis, tourner le régulateur de puissance de manière à ce que la rainure soit alignée sur le numéro de calibre de la puissance requise.
3. La puissance de l'outil est maintenant réglée pour le sens avant, mais la pleine puissance sera toujours disponible dans le sens arrière. La sélection du levier d'inversion ne modifie pas ce réglage, pour autant que la sélection de puissance ne soit pas modifiée.

Installation et lubrification

Dimensionnez l'alimentation en air de façon à obtenir une pression maximale (PMAX) au niveau de l'entrée d'air de l'outil. Drainez quotidiennement le condensat des vannes situées aux points bas de la tuyauterie, du filtre à air et du réservoir du compresseur. Installez un raccordement à air de sûreté dont la taille est adaptée au tuyau et placez-le en amont de celui-ci, puis utilisez un dispositif anti-débattement sur tous les raccords pour tuyaux sans fermeture interne, afin d'empêcher les tuyaux de fouetter si l'un d'entre eux se décroche ou si le raccord se détache. Reportez-vous à l'illustration 04581666 et au tableau de la page 2. Les intervalles d'entretien sont indiqués à l'aide d'une flèche circulaire et définis à l'aide de lettres (h = heures, d = jours et m = mois). Eléments identifiés en tant que:

- | | |
|----------------------------|------------------------------------|
| 1. Filtre à air | 7. Raccord |
| 2. Régulateur | 8. Raccordement à air de sûreté |
| 3. Lubrificateur | 9. Huile |
| 4. Vanne d'arrêt d'urgence | 10. Graisse - pour l'assemblage |
| 5. Diamètre du tuyau | 11. Graisse - pour le raccordement |
| 6. Taille du filetage | |

Pièces détachées et maintenance

A la fin de sa durée de vie, il est recommandé de démonter l'outil, de dégraisser les pièces et de les séparer en fonction des matériaux de manière à ce que ces derniers puissent être recyclés.

Ce manuel a été initialement rédigé en anglais.

La réparation et la maintenance des outils ne devraient être réalisées que par un centre de services autorisé.

Adressez toutes vos communications au Bureau **Ingersoll Rand** ou distributeur le plus proche.

Informazioni sulla sicurezza del prodotto

Destinazione d'uso:

Gli avvitatori pneumatici a impulsi sono adatti per operazioni di estrazione e installazione di dispositivi di fissaggio filettati.

Per ulteriori informazioni, consultare il modulo 04580916 del Manuale informazioni sulla sicurezza prodotto relativo agli avvitatori pneumatici a impulsi.

I manuali possono essere scaricati da internet al sito www.irtools.com.

Specifiche prodotto

Modello/i	Stile	Azionamento		Impulsi al minuto	Intervallo coppie consigliato
		Tipo	Dimensioni		ft-lb (Nm)
293, 293-EU	Impugnatura	Squadra	1"	810	1000 - 1600 (1356 - 2169)
293S, 293S-EU	Impugnatura	Scanalatura	# 5	810	1000 - 1600 (1356 - 2169)

Modello/i	Livello acustico dB (A) (ANSI S5.1-1971)		Vibrazioni Livello (ISO8662)
	Pressione	Potenza (ISO3744)	m/s ²
293, 293-EU	90.3	103.3	12.1
293S, 293S-EU	90.3	103.3	12.1

Impostazione Del Regolatore Di Potenza

I modelli di chiavi ad impulsi 293-EU/293S-EU sono muniti con una combinazione di regolatore di potenza valvola d'inversione progettata al fine di fornire regolazione di potenza mantenendo allo stesso tempo piena potenza nella direzione inversa. Poiché la direzione inversa viene usata principalmente per allentare dispositivi di fissaggio con filettatura destrorsa mentre si richiede la piena potenza, nessuna regolazione viene prevista in questa direzione. L'erogazione di potenza è calibrata dai numeri da 1 a 5 stampigliati sul complessivo del coperchio della sede.

AVVISO

I numeri compresi tra 1 e 5 posti sulla sede valgono solo per riferimento e NON denotano uno specifico valore di erogazione di potenza. Uno (1) indica l'erogazione più bassa di potenza e cinque (5) quella più alta.

Regolazione della potenza nella fase di avvitatura

1. Guardando la parte posteriore della chiave ad impulsi, spingere la leva d'inversione verso la posizione estrema destra.
2. Utilizzando un cacciavite, girare il regolatore di potenza in modo che la scanalatura sia allineata con la calibrazione di potenza desiderata.
3. La potenza della chiave a questo punto è regolata per la direzione in avanti ma conserva ancora piena potenza nella direzione opposta. Questa regolazione non cambierà senza tener conto del numero di volte che si sposta la leva d'inversione purché non si cambia la selezione di potenza. Questa regolazione non verrà modificata, indipendentemente dal numero di azionamenti della leva di reversibilità, fino a quando non si cambierà la selezione di potenza.

Installazione e lubrificazione

La linea di alimentazione dell'aria deve essere dimensionata in maniera tale da assicurare all'utensile la massima pressione di esercizio (P_{MAX}) in ingresso. Scaricare quotidianamente la condensa dalla valvola o dalle valvole sulla parte bassa della tubatura, dal filtro dell'aria e dal serbatoio del compressore. Installare un fusibile di sicurezza di dimensioni adatte a monte del tubo flessibile e utilizzare un dispositivo antivibrazioni su tutti i manicotti senza arresto interno per evitare i colpi di frusta dei flessibili, se questi si guastano o se si staccano gli accoppiamenti. Vedere il disegno 04581666 e la tabella a pagina 2.

La frequenza delle operazioni di manutenzione è indicata da una freccia circolare ed è espressa in h=ore, d=giorni e m=mesi. Componenti:

- | | |
|------------------------------------|---|
| 1. Filtro aria | 7. Accoppiamento |
| 2. Regolatore | 8. Fusibile di sicurezza |
| 3. Lubrificatore | 9. Olio |
| 4. Valvola di arresto di emergenza | 10. Ingrassaggio - durante il montaggio |
| 5. Diametro tubo flessibile | 11. Ingrassaggio - attraverso il raccordo |
| 6. Dimensione della filettatura | |

Ricambi e manutenzione

Quando l'attrezzo diventato inutilizzabile, si raccomanda di smontarlo, sgrassarlo e separare i componenti secondo i materiali in modo da poterli riciclare.

La lingua originale di questo manuale è l'inglese.

Riparazioni e manutenzione degli utensili devono essere eseguite esclusivamente da un Centro di Assistenza Autorizzato.

Indirizzare tutte le comunicazioni al più vicino concessionario od ufficio **Ingersoll Rand**.

Hinweise zur Produktsicherheit

Vorgesehene Verwendung:

Druckluft-Schlagschrauber sind für das Einschrauben und Lösen von Befestigungselementen mit Gewinden vorgesehen.

Weitere Informationen entnehmen Sie dem Produktsicherheits-Handbuch für den Druckluft-Schlagbohrer 04580916.

Handbücher können von www.irttools.com heruntergeladen werden.

Technische Produktdaten

Modell(e)	Machart	Antrieb		Schläge pro Minute	Empfohlener Drehmomentbereich
		Typ	Größe		ft-lb (Nm)
293, 293-EU	Pistole	Quadratischer Ausgangsantrieb	1"	810	1000 - 1600 (1356 - 2169)
293S, 293S-EU	Pistole	keliverzahrter Ausgangsantrieb	#5	810	1000 - 1600 (1356 - 2169)

Modell(e)	Schallpegel dB (A) (ANSI S5.1-1971)		Schwingungsintensität (ISO 8662)
	Druck	Stromzufuhr (ISO3744)	m/s ²
293, 293-EU	90.3	103.3	12.1
293S, 293S-EU	90.3	103.3	12.1

Einstellung Des Leistungsreglers

Schlagschrauber Modelle 293-EU und 293S-EU sind mit einer Kombination Leistungsregler / Umsteuerventil ausgerüstet, damit die Leistung bei gleichzeitig vollem Betrieb in Umkehrrichtung eingestellt werden kann. Da das Werkzeug hauptsächlich zum Lösen von Schrauben mit Rechtsgewinde bei voller Leistung in Umkehrrichtung eingesetzt wird, kann die Leistung in dieser Richtung nicht verstellt werden. Die Leistung wird über die Nummern 1" bis 5", die in den Gehäusedeckel gestempelt sind, eingestellt.

HINWEIS

Die Nummern 1 bis 5 auf dem Gehäuse dienen nur als Referenz und weisen KEINE bestimmte Leistung aus. Eins (1) steht für geringste, fünf (5) für höchste Leistung.

Einstellen der Leistung in Vorwärtsrichtung

1. Mit Blick auf die Rückseite des Schlagschraubers den Umsteuerhebel bis zum rechten Anschlag drücken.
2. Mit Hilfe eines Schraubendrehers den Leistungsregler so drehen, daß die Kerbe mit der gewünschten Leistung übereinstimmt.
3. Die Leistung ist so für die Vorwärtsrichtung eingestellt; das Werkzeug arbeitet trotzdem weiterhin mit voller Leistung in Umkehrrichtung. Diese Einstellung bleibt bestehen, unabhängig davon, wie oft der Umsteuerhebel umgelegt wird, es sei denn die Leistungseinstellung wird verändert.

Montage und Schmierung

Druckluftzufuhrleitung an der Druckluftzufuhr des Werkzeugs gemäß des maximalen Betriebsdrucks (PMAX) bemessen. Kondensat an den Ventilen an Tiefpunkten von Leitungen, Luftfilter und Kompressortank täglich ablassen. Eine Sicherheits-Druckluftsicherung gegen die Strömungsrichtung im Schlauch und eine Anti-Schlagvorrichtung an jeder Verbindung ohne interne Sperre installieren, um ein Peitschen des Schlauchs zu verhindern, wenn ein Schlauch fehlerhaft ist oder sich eine Verbindung löst. Siehe Zeichnung 04581666 und Tabelle auf Seite 2.

Die Wartungsfrequenz ist in dem kreisförmigen Pfeil als h=Stunden, d=Tage und m=Monate angegeben. Teile:

- | | |
|------------------------|-----------------------------------|
| 1. Luftfilter | 7. Verbindung |
| 2. Regler | 8. Sicherheits-Druckluftsicherung |
| 3. Schmierbüchse | 9. Ölen |
| 4. Notabsperrentil | 10. Fetten - bei der Montage |
| 5. Schlauchdurchmesser | 11. Fetten - über Anschlussstück |
| 6. Gewindegröße | |

Teile und Wartung

Zur Entsorgung ist das Werkzeug vollständig zu demontieren, zu entfetten und nach Materialarten getrennt der Wiederverwertung zuzuführen.

Die Originalsprache dieses Handbuchs ist Englisch.

Die Werkzeug-Reparatur und -Wartung darf nur von einem autorisierten Wartungszentrum durchgeführt werden.

Wenden Sie sich bei Rückfragen an Ihre nächste **Ingersoll Rand** Niederlassung oder den autorisierten Fachhandel.

Productveiligheidsinformatie

Bedoeld gebruik:

Deze pneumatische slagmoersleutels zijn bedoeld om schroefdraadbevestigingen te verwijderen en te plaatsen.

Raadpleeg formulier 04580916 in de productveiligheidshandleiding van de pneumatische slagmoersleutels voor aanvullende informatie.

Handleidingen kunnen worden gedownload vanaf www.irtools.com.

Produktspecificaties

Model(len)	Soort	Aandrijving		Slagen per minuut	Aanbevolen bereik koppel
		Type	Afmeting		ft-lb (Nm)
293, 293-EU	Pistool	Haaks	1"	810	1000 - 1600 (1356 - 2169)
293S, 293S-EU	Pistool	Spie	# 5	810	1000 - 1600 (1356 - 2169)

Model(len)	Geluidsniveau dB (A) (ANSI S5.1-1971)		Trillings-niveau (ISO8662)
	Druk	Vermogen (ISO3744)	m/s ²
293, 293-EU	90.3	103.3	12.1
293S, 293S-EU	90.3	103.3	12.1

Afstelling Van De Krachtregelaar

De Typen 293-EU/293S-EU Slaggereedschappen zijn uitgerust met een krachtregelaar/ omkeerventiel combinatie die werd ontwikkeld om een vermogensafstelling te kunnen maken terwijl vol vermogen in de omgekeerde richting gehandhaafd blijft. Omdat de omgekeerde richting voornamelijk wordt gebruikt voor het losmaken van bevestigingsmiddelen met een rechtse schroefdraad en hierbij vol vermogen wordt verlangd is er voor een afstelling van het vermogen in die richting geen voorziening aangebracht. De vermogensafgifte is gekalibreerd van 1 tot en met 5, deze cijfers zijn aangebracht op de Afdekkap voor het Huis.

OPMERKING

De cijfers 1 tot en met 5 dienen uitsluitend als referentie en geven GEEN specifieke vermogensafgifte weer. Het cijfer één (1) staat voor het minste vermogen terwijl het cijfer vijf (5) het grootste vermogen weergeeft.

Vermogensafstelling in de Voorwaartse Richting:

1. Terwijl u naar de achterkant van het Slaggereedschap kijkt de Omkeerhendel in zijn uiterst rechtse stand duwen.
2. Met een schroevendraaier de Krachtregelaar zo ronddraaien dat de sleuf in een lijn ligt met de gewenste vermogenskalibratie.
3. Het vermogen is nu in de voorwaartse richting afgesteld maar zal toch nog vol vermogen hebben in de omgekeerde richting. Deze afstelling zal niet veranderen ongeacht hoe vaak u de omkeerhendel verschuift en zo lang u de vermogenskeuze niet verandert.

Installatie en smering

Om de maximale bedrijfsdruk (Pmax) bij de luchtinlaat van het toestel te garanderen, moet de luchttoevoerleiding hierop geselecteerd zijn. Tap dagelijks condensaat af van kleppen bij lage punten van het leidingwerk, de luchtfilter en de compressortank. Monteer een beveiliging met de juiste afmeting bovenstrooms van de slang en gebruik een antislingerinrichting op elke slangkoppeling zonder interne afsluiter om te voorkomen dat de slang gaat slingeren als een slang valt of een koppeling losraakt. Zie tekening 04581666 en tabel op pagina 2.

Frequentie voor onderhoud staat aangegeven in ronde pijl en is gedefinieerd als h=uren, d=dagen en m=maanden. Aangegeven onderdelen:

- | | |
|---------------------------|---------------------------------|
| 1. Luchtfilter | 7. Koppeling |
| 2. Regelaar | 8. Beveiliging |
| 3. Smeerinrichting | 9. Olie |
| 4. Noodafsluitklep | 10. Smeervet - tijdens montage |
| 5. Slangdiameter | 11. Smeervet - door smeernippel |
| 6. Soort van schroefdraad | |

Onderdelen en onderhoud

Wanneer de levensduur van het gereedschap verstreken is, wordt u aangeraden het gereedschap te demonteren en ontvetten, en de delen gescheiden naar materialen op te bergen zodat zij gerecycled kunnen worden.

De oorspronkelijke taal van deze handleiding is Engels.

Reparatie en onderhoud van dit gereedschap mogen uitsluitend door een erkend servicecentrum worden uitgevoerd.

Richt al uw communicatie tot het dichtsbijzijnde **Ingersoll Rand** Kantoor ofWederkoper.

Produktsikkerhedsinformation

Anvendelsesområder:

Trykmomentnøgler er udformet til at fjerne og installere gevindskårne lukkemekanismer.

For yderligere information henvises der til produktsikkerhedsinformationen til Tryklufnøglen i vejledning 04580916.

Vejledningerne kan hentes ned fra www.irttools.com.

Specifikationer

Model (ler)	Stil	Drev		Slag pr. minut	Anbefalet momentområde
		Type	Størrelse		ft-lb (Nm)
293, 293-EU	Pistol	Kvadrat	1"	810	1000 - 1600 (1356 - 2169)
293S, 293S-EU	Pistol	Mangenot	# 5	810	1000 - 1600 (1356 - 2169)

Model (ler)	Lydniveau dB (A) (ANSI S5.1-1971)		Vibrations niveau (ISO8662)
	Tryk	Effekt (ISO3744)	m/s ²
293, 293-EU	90.3	103.3	12.1
293S, 293S-EU	90.3	103.3	12.1

Indstilling Af Trykluftregulatoren

Møtrikspændere model 293-EU og 293S-EU er forsynet med kombineret trykluftregulator og kontraventil, der gør det muligt at justere lufttrykket, og dermed arbejdshastigheden, under påskruining og samtidig have maksimalt lufttryk under afskrining. Da afskriningsfunktionen primært er beregnet til at løsne skruer og bolte med højreskåret gevind, hvor man har brug for maksimal kraft, er det ikke muligt at indstille lufttrykket i denne omdrejningsretning. Lufttrykket kalibreres ved hjælp af tallene 1 til 5, som er præget på motorhusdækslet.

OBS

Tallene fra 1 til 5 på ventilhuset er udelukkende vejledende og ANGIVER IKKE et bestemt trykluftniveau. Et (1) angiver det lavest lufttryk, og fem (5) det højeste.

Justering af påskruningslufttrykket

1. Omskifterhåndtaget skubbes helt til højre, set fra bagenden af møtrikspænderen.
2. Trykluftregulatoren drejes ved hjælp af en skruetrækker, så rillen er ud for det ønskede kalibreringstal.
3. Omdrejningshastigheden er nu justeret til påskruning, men der arbejdes stadig med maksimalt lufttryk under afskrining. Denne hastighed ændres ikke, uanset hvor mange gange omdrejningsretningen ændres, forudsat at trykluftindstillingen ikke ændres.

Installation og smøring

Sørg for at lufttilførselsledningen har den korrekte størrelse for at sikre maksimalt driftstryk (PMAX) ved værktøjsindgangen. Tøm dagligt ventilen(-erne) for kondensat ved rørenes, luftfilterets og kompressortankens lavpunkt(er). Montér en sikkerhedstryksikring i korrekt størrelse i opadgående slange og brug en anti-piskeanordning tværs over enhver slangekobling uden intern aflukning for at forhindre at slangen pisker, hvis en slange svigter eller kobling adskilles. Se tegning 04581666 og tabel på side 2.

Vedligeholdelsesfrekvensen vises i en cirkulær pil og defineres som t=timer, d=dage og m=måneder. Elementerne er identificeret som:

- | | |
|-------------------------|-------------------------------|
| 1. Luftfilter | 7. Kobling |
| 2. Regulator | 8. Sikkerhedstryksikring |
| 3. Smøreapparat | 9. Olie |
| 4. Nødafspærringsventil | 10. Fedt - under samlingen |
| 5. Slangediameter | 11. Fedt - gennem monteringen |
| 6. Gevindstørrelse | |

Reserve dele og vedligeholdelse

Efter værktøjets levetid anbefales det at demontere og affedte værktøjet, og opdele de adskilte komponenter ud fra materialetypen, så de kan genbruges.

Denne vejlednings originalsprog er engelsk.

Reparationsarbejde og vedligeholdelse må kun udføres af et autoriseret servicecenter.

Al korrespondance bedes stilet til **Ingersoll Rands** nærmeste kontor eller distributør.

Produktsäkerhetsinformation

Avsedd användning:

Dessa luftdrivna slående muttermaskiner är utformade för att lossa och dra åt gängade fästelement.

För mer information, se Luftdrivna slående muttermaskiners produktsäkerhetsinformation Form 04580916.

Handböcker kan laddas ner från www.irttools.com.

Produktspecifikationer

Modell(er)	Typ	Drivning		Slag per minut	Rekommenderat momentområde
		Typ	Storlek		ft-lb (Nm)
293, 293-EU	Pistol	Fyrkant	1"	810	1000 - 1600 (1356 - 2169)
293S, 293S-EU	Pistol	Splines	# 5	810	1000 - 1600 (1356 - 2169)

Modell(er)	Ljudstyrkenivå dB (A) (ANSI S5.1-1971)		Vibrations nivå (ISO8662)
	Tryck	Effekt (ISO3744)	m/s ²
293, 293-EU	90.3	103.3	12.1
293S, 293S-EU	90.3	103.3	12.1

Ställa In Effektregulatorn

Mutterdragare 293-EU/293S-EU är försedda med en kombinerad kraftregulator/reverseringsventil som är utformad för att justera uteffekten samtidigt som full kraft bakåt bibehålles. Eftersom reverseringsriktningen används främst för att lossa högergående gångor varvid full kraft behövs, finns det ingen möjlighet att justera uteffekten i den riktningen. Uteffekten kalibreras av siffrorna "1" till och med "5" som finns markerade på kåpans hölje.

OBS

Siffrorna 1 till 5 på höljet är endast till som hjälpmedel, och de AVSER EJ en viss uteffekt. Ett (1) avser lägst uteffekt och fem (5) avser den högsta uteffekten.

Justera effekten i framåtriktningen

1. Vänd verktygets baksida mot dig och tryck växlingsarmen så långt det går åt höger.
2. Vrid effektregulatorn med en skruvmejsel så att spåret sammanfaller med önskad effektinställning.
3. Effekten i framåtriktningen är nu inställd och effekten i bakåtriktningen maximal. Effektinställningen påverkas inte av att du trycker på växlingsarmen, så länge som du inte ändrar inställningen.
4. Omdrejningshastigheten är nu justerat till påskruvning, men der arbejdes stadig med maksimalt lufttryk under afskrivning. Denne hastighed ændres ikke, uanset hvor mange gange omdrejningsretningen ændres, forudsat at trykluftindstillingen ikke ændres.

Installation och smörjning

Dimensionera luftledningen för att säkerställa maximalt driftstryck (P_{MAX}) vid verktygets ingångsanslutning. Dränera dagligen kondens från ventiler placerade vid ledningens lägsta punkter, luftfilter och kompressortank. Installera en säkerhetsventil av lämplig storlek uppström från slangen och använd en anti-ryckenhet över alla slangkopplingar som saknar intern avstängning, för att motverka att slangen rycker till och en slang går sönder eller koppling lossar. Se illustrationen 04581666 och tabellen på sidan 2.

Underhållsfrekvensen visas i cirkelpilar och definieras som h=timmar, d=dagar och m=månader. Posterna definieras som:

- | | |
|--------------------|----------------------------|
| 1. Luftfilter | 7. Koppling |
| 2. Regulator | 8. Säkerhetsventil |
| 3. Smörjare | 9. Olja |
| 4. Nödstoppsventil | 10. Fett – under montering |
| 5. Slangdiameter | 11. Fett - via anslutning |
| 6. Gängdimension | |

Delar och underhåll

Då verktyget är utslitet, rekommenderar vi att det tas isär och avfettas, samt att de olika delarna sorteras för återvinning.

Det ursprungliga språket för den här handboken är engelska.

Reparation och underhåll av verktygen får endast utföras av ett auktoriserat servicecenter.

Alla förfrågningar bör ske till närmaste **Ingersoll Rand** kontor eller distributör.

Produktspesifikasjoner

Tiltenkt bruk:

Trykkluftsnøklerne er fremstillet til å fjerne og montere gjengede festeanordninger.

For ytterligere informasjon henvises det til produktsikkerhetsinformasjonen i trykkluftsnøklenes håndboksskjema 04580916.

Håndbøker kan lastes ned fra www.irttools.com.

Products specifications

Modell(er)	Type	Drift		Slag per minutt	Anbefalt momentområde
		Type	Størrelse		ft-lb (Nm)
293, 293-EU	Pistol	Firkant	1"	810	1000 - 1600 (1356 - 2169)
293S, 293S-EU	Pistol	Rifle	# 5	810	1000 - 1600 (1356 - 2169)

Modell(er)	Lydnivå dB (A) (ANSI S5.1-1971)		Vibrasjons nivå (ISO8662)
	Trykk	Styrke (ISO3744)	m/s ²
293, 293-EU	90.3	103.3	12.1
293S, 293S-EU	90.3	103.3	12.1

Innstilling Av Kraftregulator

Modellene 293-EU/293S-EU muttertreggere er utstyrte med en kombinert styrkeregulator/reverseringsventil som gir muligheten til å justere styrken forover mens en beholder full styrke i revers. Siden revers som oftest er brukt for å løsne høyregjengede sammenføyninger og hvor full styrke er påkrevd, er justering i revers ikke tilgjengelig. Slagstyrken er kalibrert gjennom tallene "1" til "5" som er stemplet på dekelet.

MERK

Nummerene 1 til 5 er bare for referanse og betyr IKKE et bestemt styrkenivå. En (1) betyr den laveste styrke mens fem (5) betyr den høyeste.

Kraftregulering forover

1. Med ansiktet vendt mot bakenden av muttertrekkeren, skyv Revers-spaken så langt som mulig mot høyre.
2. Bruk en skrutrekker og dreii kraftregulatoren slik at sporet kommer på linje med ønsket kraftkalibrering.
3. Kraften er nå regulert i retning forover, men vil likevel gi full kraft i revers. Reguleringen vil ikke forandre seg uansett hvor mange ganger du bruker reversspaken, så lenge du ikke forandrer kraftinnstillingen.

Installasjon og smøring

Luftforsyningsslangen skal ha en dimensjon som sikrer maksimalt driftstrykk (PMAX) ved verktøysinntaket. Drener daglig kondens fra ventilen(e) ved lave rørpunkter, luftfilter og kompressortank. Monter en slangebruddsventil oppstrøms i slangen og bruk en anti-piskeenhet over slangekoblinger uten intern avstengning, for å forhindre slangen i å piske ved funksjonsfeil eller utilsiktet frakobling. Se tegning 04581666 og tabell på side 2.

Vedlikeholdsfrekvens vises med rund pil og defineres som t=timer, d=dager, and m=måneder. Punkter identifiseres som:

- | | |
|--------------------|-------------------------------------|
| 1. Luftfilter | 7. Kobling |
| 2. Regulator | 8. Slangebruddsventil |
| 3. Smøreapparat | 9. Olje |
| 4. Nødstopventil | 10. Smørefett - under montering |
| 5. Slangediameter | 11. Smørefett - gjennom smørenippel |
| 6. Gjengedimensjon | |

Deler og vedlikehold

Når verktøyet ikke lenger er brukbart, anbefales det at verktøyet blir demontert, rengjort for olje og sortert etter materialer i gjenvinningsøyemed.

Originalspråket for denne håndboken er engelsk.

Reparasjon og vedlikehold av verktøyet skal bare utføres av et autorisert servicesenter.

Henvendelser skal rettes til nærmeste **Ingersoll Rand**- avdeling eller -forhandler.

Tuotteen turvaohjeet

Käyttötarkoitus:

Nämä paineilmatoimiset impaktiavaimet on suunniteltu kierteillä varustettujen kiinnikkeiden irrottamiseen ja asentamiseen.

Lisätietoja on Paineilmatoimisten impaktiavainten tuoteturvallisuuden lomakkeessa 04580916.

Käyttöohjeita voi hakea Web-osoitteesta www.irttools.com.

Erittelyt

Malli(t)	Tyyli	Käyttölaite		Iskujen määrä minuutissa	Suosittelut momentti
		Tyyppi	Koko		ft-lb (Nm)
293, 293-EU	Pistooli	Neliskulmainen	1"	810	1000 - 1600 (1356 - 2169)
293S, 293S-EU	Pistooli	Sovite	# 5	810	1000 - 1600 (1356 - 2169)

Malli(t)	Melutaso dB (A) (ANSI S5.1-1971)		Väriä (ISO8662)
	Paine	Teho (ISO3744)	m/s ²
293, 293-EU	90.3	103.3	12.1
293S, 293S-EU	90.3	103.3	12.1

Tehonsäätimen Asettaminen

293-EU- ja 293S-EU-iskutyökaluissa on yhdistetty tehonsäätö- ja suunnanvaihtoventtiilistö. Tämä mekanismi on suunniteltu siten, että tehoa voidaan säätää toiseen suuntaan ja säilyttää täysi teho vastakkaiseen suuntaan. Koska auki-suuntaa käytetään etupäässä ruuvien aukaisemiseen (oikeakätiset kierreteet) ja tähän toimintaan tarvitaan täysi teho, tehoa ei voi säätää tähän suuntaan. Tehonsäätö toiseen suuntaan (eli tässä tapauksessa siis kiinni-suuntaan, kun kierre on oikeakätinen) on kalibroitu numerojen 1-5 avulla. Nämä numerot on meistetty kotelon kansikokoonpanoon.

HUOMAUTUS

Numerot yhdestä viiteen ovat vain ohjeellisia muistinumeroita, eivätkä ne missään tapauksessa viittaa mihinkään tiettyyn numeeriseen tehoasetukseen. Numero yksi (1) viittaa ohjeellisesti alhaisimpaan tehoasetukseen kun taas numero viisi (5) viittaa ohjeellisesti suurimpaan tehoasetukseen.

Tehon säätäminen normaalissa pyörimissuunnassa

1. Työnnä suunnanvaihtovipu ääriasentoon oikealle (työkalun takaa katsottuna).
2. Käännä tehonsäädintä ruuvitaltalla niin, että ura on vastaavan numeron kohdalla.
3. Työkalu toimii normaalissa pyörimissuunnassa säädetyllä teholla ja taaksepäin täydellä teholla. Asetus ei muutu suunnanvaihtovipua liikuttamalla, mikäli et muuta tehonsäätöä.

Asennus ja voitelu

Mitoita paineilmaletku vastaamaan työkalun suurinta käyttöpainetta (PMAX) työkalun tuloaukossa. Poista kondensoitunut vesi venttiilistä/venttiileistä putkiston alakohdasta/-kohdista, ilmansuodattimesta ja kompressorin säiliöstä päivittäin. Asenna oikeankokoinen ilmavaroke letkuun yläsuuntaan ja käytä piiskaefektin estävää laitetta letkuliitoksissa, joissa ei ole sisäistä sulkua, ettei letku lähde piiskaliikkeeseen, jos letku pettä tai liitos irtaantuu. Katso sivun 2 piirros 04581666 ja taulukko.

Huoltoväli osoitetaan ympyränuolella ja määritetään muodossa h=tunnit, d=päivät ja m=kuukaudet. Osien määritelmät:

- | | |
|-----------------------|-------------------------------------|
| 1. Ilmansuodatin | 7. Liitäntä |
| 2. Säädin | 8. Ilmavaroke |
| 3. Voitelulaite | 9. Öljy |
| 4. Hätäsulkuventtiili | 10. Rasvaus - kokoamisen yhteydessä |
| 5. Letkun halkaisija | 11. Rasvaus - soviteen kautta |
| 6. Kierteen koko | |

Varaosat ja huolto

Kun tämän työkalun käyttöikä on loppunut, suosittelemme työkalun purkamista, puhdistusta rasvasta ja eri materiaalien erittelyä kierrätystä varten.

Tämän ohjekirjan alkuperäiskieli on englanti.

Työkalun korjaus ja huolto tulee suorittaa ainoastaan valtuutetussa huoltokeskuksessa.

Osoita mahdollinen kirjeenvaihto lähimpään **Ingersoll Randin** toimistoon tai jälleenmyyjälle.

Informações de Segurança do Produto

Utilização prevista:

Estas chaves de percussão pneumáticas destinam-se à remoção e à instalação de dispositivos de fixação roscados.

Para obter informações mais detalhadas, consulte o manual com as informações de segurança do produto da chave de percussão pneumática com a referência 04580916.

Pode transferir manuais do seguinte endereço da Internet: www.irtools.com.

Especificações do Produto

Modelo(s)	Estilo	Mecanismo de accionamento		Impactos por minuto	Intervalo de binário de aperto recomendado
		Tipo	Tamanho		ft-lb (Nm)
293, 293-EU	Pistola	Quadra	1"	810	1000 - 1600 (1356 - 2169)
293S, 293S-EU	Pistola	Acanal	# 5	810	1000 - 1600 (1356 - 2169)

Modelo(s)	Nível de ruído dB (A) (ANSI S5.1-1971)		Nível de vibrações (ISO8662)
	Pressão	Potência (ISO3744)	m/s ²
293, 293-EU	90.3	103.3	12.1
293S, 293S-EU	90.3	103.3	12.1

Ajustando O Regulador De Potência

As Ferramentas de Impacto Modelos 293-EU/293S-EU são equipadas com uma combinação de válvulas de reversão/reguladora de potência projectadas para fornecer ajuste de potência enquanto se mantém a potência máxima no sentido inverso. Já que o sentido inverso é usado primariamente para afrouxar apertos à direita e a potência máxima é necessária, nenhuma posição é feita para ajuste de potência neste sentido. A saída de potência é calibrada pelos números "1" a "5" impressos no Corpo da Máquina.

NOTA

Os números de 0 a 5 no corpo da máquina são somente uma referência e NÃO indicam uma potência de saída específica. Zero (0) não designa a potência mais baixa enquanto quatro (5) não denota a mais alta.

Ajuste de Potência no Sentido Frontal

1. De frente para a traseira da Ferramenta de Impacto, empurre a Alavanca de Reversão para a posição, na extrema direita.
2. Usando uma chave de fendas, gire o Regulador de Potência de modo a que o orifício fique alinhado com o calibre de potência desejada.
3. A potência da ferramenta está ajustada agora para o sentido frontal, mas terá potência ainda para trás. Este ajuste não mudará, não importando o número de vezes que se mude para o sentido traseiro desde que não se altere a seleção de potência.

Instalação e lubrificação

Dimensione a linha de alimentação de ar de modo a assegurar a presença da pressão de serviço máxima (P_{MAX}) da ferramenta na entrada da ferramenta. Drene diariamente o condensado da(s) válvula(s) instalada(s) no(s) ponto(s) mais baixo(s) da(s) tubagem(ens), do filtro de ar e do reservatório do compressor. Instale um fusível de ar de segurança de tamanho adequado a montante da mangueira e utilize um dispositivo antivibração e antiflexão em todas as uniões de mangueiras que não estejam equipadas com um sistema interno de interrupção, para evitar que as mangueiras se agitem se uma mangueira falhar ou se a união se desligar. Consulte o desenho 04581666 e a tabela da página 2.

A frequência da manutenção é indicada por uma seta circular e é definida como h=horas, d=dias e m=meses. Itens identificados como:

- | | |
|---|--|
| 1. Filtro de ar | 7. União |
| 2. Regulador | 8. Fusível de ar de segurança |
| 3. Lubrificador | 9. Óleo |
| 4. Válvula de interrupção de emergência | 10. Massa lubrificante - durante a montagem |
| 5. Diâmetro da mangueira | 11. Massa lubrificante - através do bico de admissão |
| 6. Tamanho da rosca | |

Peças e Manutenção

Quando a ferramenta não mais funcionar eficazmente, recomenda-se que a mesma seja desmontada, limpa e que as suas peças sejam separadas por tipo de material para poderem ser recicladas.

O idioma original deste manual é o inglês.

A reparação e a manutenção da ferramenta só devem ser levadas a cabo por um Centro de Assistência Técnica Autorizado.

Envie toda a correspondência ao Escritório ou Distribuidor **Ingersoll Rand** mais próximo.

Πληροφορίες ασφάλειας προϊόντος

Προοριζόμενη χρήση:

Τα Κλειδιά περιστροφής αέρος έχουν σχεδιαστεί για την αφαίρεση και εγκατάσταση σφιγκτήρων με σπείρωμα.

Για περισσότερες πληροφορίες ανατρέξτε στο Εγχειρίδιο πληροφοριών ασφάλειας προϊόντος 04580916 για Κλειδί περιστροφής αέρος.

Η λήψη των εγχειριδίων μπορεί να γίνει από την ηλεκτρονική διεύθυνση www.irttools.com.

Προδιαγραφές προϊόντος

Μοντέλο(α)	Μοντέλο	Μετάδοση κίνησης		Κρούσεις ανά λεπτό	Συνιστώμενο εύρος ροπής ft-lb (Nm)
		Τύπος	Μέγεθος		
293, 293-EU	Πιστόλι	Τετράγωνο	1"	810	1000 - 1600 (1356 - 2169)
293S, 293S-EU	Πιστόλι	σανίδα	#5	810	1000 - 1600 (1356 - 2169)

Μοντέλο(α)	Ηχητική στάθμη dB (A) (ANSI S5.1-1971)		Στάθμη κραδασμών (ISO8662)
	Πίεση	Ισχύς (ISO3744)	
293, 293-EU	90.3	103.3	12.1
293S, 293S-EU	90.3	103.3	12.1

Ρύθμιση του ρυθμιστή ισχύος

Τα μοντέλα κρουστικών εργαλείων 293/293S-EU διαθέτουν ένα συνδυασμό ρυθμιστή ισχύος/βαλβίδας αναστροφής που έχει σχεδιαστεί για ρύθμιση της παροχής ισχύος διατηρώντας παράλληλα πλήρη ισχύ στην αντίθετη κατεύθυνση. Καθώς η αντίθετη κατεύθυνση χρησιμοποιείται κυρίως για τη χαλάρωση δεξιόστροφων σφιγκτήρων με σπείρωμα και απαιτείται πλήρης ισχύς, δεν διασφαλίζεται η ρύθμιση ισχύος στην κατεύθυνση αυτή. Η ισχύς εξόδου βαθμονομείται με τους αριθμούς "1" έως "5" που αναγράφονται στο συγκρότημα του περιβλήματος.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Οι αριθμοί 1, 3 και 5 στο περίβλημα προορίζονται μόνο για αναφορά και ΔΕΝ υποδηλώνουν μία συγκεκριμένη ισχύ εξόδου. Ο αριθμός ένα (1) ορίζει την κατώτατη ισχύ, ενώ ο αριθμός (5) την ανώτατη.

Ρύθμιση ισχύος στην εμπρόσθια κατεύθυνση

1. Κοιτάζοντας την πίσω πλευρά του κρουστικού εργαλείου, μετακινήστε το μοχλό αντίθετης κατεύθυνσης στην ακραία δεξιά θέση.
2. Χρησιμοποιώντας ένα κατσαβίδι, περιστρέψτε το ρυθμιστή ισχύος, ώστε η εγκοπή να ευθυγραμμίζεται με την επιθυμητή βαθμονόμηση ισχύος.
3. Η ισχύς του εργαλείου ρυθμίζεται τώρα για την εμπρόσθια κατεύθυνση, διατηρώντας όμως πλήρη ισχύ για την αντίθετη κατεύθυνση. Η ρύθμιση αυτή δεν αλλάζει, ανεξάρτητα από τη συχνότητα με την οποία μετακινείτε το μοχλό αντίθετης κατεύθυνσης, εφόσον δεν αλλάξετε την επιλογή ισχύος.

Εγκατάσταση και Λίπανση

Προσαρμόστε το μέγεθος της γραμμής παροχής αέρα για τη διασφάλιση της μέγιστης πίεσης λειτουργίας (PMAX) στην είσοδο του εργαλείου. Αποστραγγίζετε καθημερινά το συμπύκνωμα από τη βαλβίδα(ες) στο χαμηλό σημείο(α) της σωλήνωσης, το φίλτρο αέρα και τη δεξαμενή συμπίεστη. Εγκαταστήστε μία βαλβίδα αέρα ασφαλείας ανάντη του εύκαμπτου σωλήνα και χρησιμοποιήστε μία συσκευή προστασίας σε οποιαδήποτε σύζευξη εύκαμπτου σωλήνα χωρίς εσωτερική διακοπή παροχής για την αποφυγή τινάγματος του εύκαμπτου σωλήνα σε περίπτωση αστοχίας του σωλήνα ή αποσύνδεσης της σύζευξης. Βλέπε το σχέδιο 04581666 και τον πίνακα στη σελίδα 2. Η συχνότητα συντήρησης εμφανίζεται σε κυκλική διάταξη και καθορίζεται ω εξής: ω=ώρες, η=ημέρες, και μ=μήνες. Αντικείμενα αναγνωρίζονται ως:

- | | |
|-------------------------------|--|
| 1. Φίλτρο αέρα | 7. Σύζευξη |
| 2. Ρυθμιστής | 8. Βαλβίδα αέρα ασφαλείας |
| 3. Λιπαντής | 9. Λάδι |
| 4. Βαλβίδα διακοπής έκτακτης | 10. Γρασάρισμα – κατά τη συναρμολόγηση |
| 5. Διάμετρος εύκαμπτου σωλήνα | 11. Γρασάρισμα – κατά την εγκατάσταση |
| 6. Μέγεθος σπειρώματος | |

Εξαρτήματα και Συντήρηση

Όταν η προβλεπόμενη περίοδος κανονικής ζωής του εργαλείου έχει λήξει, συνιστάται η αποσυναρμολόγηση του εργαλείου, η απολίπανση και ο διαχωρισμός των αντλλακτικών κατά υλικό για να μπορέσουν να ανακυκλωθούν.

Το εγχειρίδιο αυτό συντάχτηκε στην αγγλική γλώσσα.

Η επισκευή και συντήρηση των εργαλείων πρέπει να διενεργείται από Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Συντήρησης.

Για οποιαδήποτε ερώτηση αποτανθείτε στο πλησιέστερο Γραφείο ή Αντιπρόσωπο της **Ingersoll Rand** Αναγνώριση προειδοποιητικού συμβόλου.

Informacije o varnosti izdelka

Namen:

Ti pnevmatski udarni ključi so namenjeni odstranjevanju in nameščanju vijčnih vezi.

Če želite več informacij, glejte obrazec 04580916 v priročniku za varno delo s pnevmatskimi udarnimi ključi.

Priročnike lahko snamete s spletne strani www.irtools.com.

Specifikacije izdelka

Model (i)	Slog	Pogon		Udarci na minuto	Priporočeni obseg navora
		Tip	Velikost		ft-lb (Nm)
293, 293-EU	Pištola	Kvadrat	1"	810	1000 - 1600 (1356 - 2169)
293S, 293S-EU	Pištola	spline	#5	810	1000 - 1600 (1356 - 2169)

Model (i)	Raven hrupa dB (A) (ANSI S5.1-1971)		Raven tresljajev (ISO8662)
	Pritisk	Moč (ISO3744)	m/s ²
293, 293-EU	90.3	103.3	12.1
293S, 293S-EU	90.3	103.3	12.1

Nastavljanje regulatorja moči

Modela 293 in 293S-EU udarnih orodjih sta opremljena s kombiniranim regulatorjem moči in ventilom za vzvratno smer, ki je zasnovan za uravnavanje moči in ohranjanje polne moči v vzvratni smeri. Ker je vzvratna smer namenjena predvsem odvijanju vijčnih spojev z desnim navojem, kjer je potrebna polna moč, možnost za regulacije moči v tej smeri ni predvidena. Izhodna moč je umerjena z številkami "1", do "5", ki so označene na ohišju sklopa pokrova.

OPOMBA

Številke 1 do 5 na ohišju so le orientacijske in NE kažejo točne izhodne moči. Ena (1) označuje najnižjo moč in pet (5) označuje najvišjo moč.

Nastavitev moči v smeri naprej

1. Orodje obrnite tako, da je pred vami zadnji del udarnega orodja, nato pa potisnite vzvod za spremembo smeri na skrajno desni položaj.
2. S pomočjo izvijača obrnite krmilni element za upravljanje moči, dokler se zareza ne poravnava z želeno nastavitvijo moči.
3. Moč orodja je sedaj nastavljena za delovanje v smeri naprej, vendar bo še vedno delal s polno močjo v vzvratni smeri. Ta nastavitev se ne spremeni ne glede na spreminjanje smeri delovanja, če ne spremenite nastavitve moči.

Namestitev in mazanje

Premier zračne dovodne cevi naj ustreza največjemu delovnemu pritisku (P_{MAX}) na vstopnem priključku orodja. Vsakodnevno odvajajte kondenzat iz ventilov na najnižji točki cevovoda, zračnih filtrov in rezervoarja kompresorja. Namestite primerno veliko varnostno zračno varovalko v gornjem toku cevi in uporabljajte napravo za preprečevanje opletanja preko spojev cevi brez notranjega izključitvenega ventila za preprečevanje zapletanja cevi, če cevi propade ali se spoj izključi. Glejte sliko 04581666 in tabelo na strani 2.

Pogostost vzdrževanja je prikazana v krožni puščici in definirana kot h=ure, d=dnevi in m=mesece. Postavke, označene kot:

- | | |
|-----------------------------------|-------------------------------|
| 1. Zračni filter | 7. Spoj |
| 2. Regulator | 8. Varnostna zračna varovalka |
| 3. Mazalka | 9. Olje |
| 4. Varnostni izključitveni ventil | 10. Mast – med sestavljanjem |
| 5. Premier cevi | 11. Mast – prek cevovoda |
| 6. Velikost navoja | |

Sestavni deli in vzdrževanje

Izrabljeno orodje, ki ga ni več mogoče popraviti, morate razstaviti, razmastiti in ločiti po sestavnih surovinah, da ga bo mogoče reciklirati.

Izvirni jezik tega priročnika je angleščina.

Popravila in vzdrževanje tega orodja lahko izvaja le pooblaščen servisni center.

Morebitne pripombe, vprašanja ali ideje lahko sporočite najbližjemu zastopniku podjetja **Ingersoll Rand**.

Bezpečnostné informácie k výrobku

Účel použitia:

Tieto pneumatické príklepové ut'ahovače slúžia na uvoľňovanie a ut'ahovanie závitových spojovacích prvkov.

Ďalšie informácie nájdete v príručke Bezpečnostné inštrukcie pre pneumatické príklepové ut'ahovače 04580916.

Príručky si môžete stiahnuť z webovej adresy www.irttools.com.

Špecifikácie produktu

Model(y)	Rydlo	Pohon		Rázov (úderov) za minútu	Odporúčaný rozsah momentu
		Typ	Rozmer		ft-lb (Nm)
293, 293-EU	Pištoľ	Štvorec	1"	810	1000 - 1600 (1356 - 2169)
293S, 293S-EU	Pištoľ	spline	#5	810	1000 - 1600 (1356 - 2169)

Model(y)	Hladina hluku dB (A) (ANSI S5.1-1971)		Hladina vibrácií (ISO8662)
	Akustický tlak	Akustický výkon (ISO3744)	m/s ²
293, 293-EU	90.3	103.3	12.1
293S, 293S-EU	90.3	103.3	12.1

Nastavovanie regulátora výkonu

Modely rázových ut'ahovák (Impacttools) 293/293S-EU sú vybavené kombináciou regulátora výkonu a prepínacieho ventilu, ktorých úlohou je zabezpečiť nastaviteľný výkon pri zachovaní plného výkonu pri spätnom chode. Nakoľko sa spätný chod používa najmä na povoľovanie pravotočivo vinutých upevňovacích skrutiek, pri ktorom je potrebný plný výkon, nie je pri spätnom chode nastavovanie výkonu možné. Výkon sa kalibruje pomocou čísel "1" až "5", vylisovaných na telese krytu prístroja.

OZNÁMENIE

Čísła 1 až 5 na kryte sú iba orientačné a NEVYJADRUJÚ konkrétny výkon. Jednotka (1) označuje najnižší výkon, zatiaľčo päťka (5) znamená najvyšší.

Nastavovanie výkonu pri ut'ahovaní

1. Pri pohľade na ut'ahovák (Impactool) zozadu nastavte páčku spätného chodu úplne doprava.
2. Použitím skrutkovača natočte regulátor výkonu tak, aby zárez spĺýval s požadovaným nastavením výkonu.
3. Výkon prístroja je teraz nastavený na ut'ahovanie, no pri spätnom chode bude mať stále plný výkon. Toto nastavenie sa nezmení bez ohľadu na to, koľkokrát prepnete páčku spätného chodu, pokiaľ nezmeníte nastavenie výkonu.

Inštalácia a mazanie

Zabezpečte veľkosť prívodu vzduchu tak, aby sa zabezpečil maximálny prevádzkový tlak (PMAX) v mieste vstupu vzduchu. Denne odstraňujte kondenzáty z ventilu (ventilov) v spodnej časti (častiach) potrubia, vzduchového filtra a nádrže kompresora. Nainštalujte bezpečnostný vzduchový istič primeraného rozmeru na vrchný koniec hadice a protišvihové zariadenie cez všetky hadicové spoje bez vnútorného uzáveru, aby sa zabránilo švihaniu hadice, ak zlyhá hadica alebo dôjde k uvoľneniu spoja. Viď obr. 04581666 a tabuľka na str. 2.

Frekvencia údržby je uvedená v kruhovej šípke, pričom h = hodiny, d = dni, m = mesiace. Prehľad položiek:

- | | |
|------------------------------|---------------------------------|
| 1. Vzduchový filter | 7. Spojenie |
| 2. Regulátor | 8. Bezpečnostný vzduchový istič |
| 3. Mazivo | 9. Olej |
| 4. Núdzový uzatvárací ventil | 10. Mazanie – počas montáže |
| 5. Priemer hadice | 11. Mazanie – pomocou mazníc |
| 6. Veľkosť závitů | |

Diely a údržba

Keď skončí životnosť náradia, odporúčame náradie rozobrať, odstrániť mazivá a roztriediť diely podľa materiálu tak, aby mohli byť recyklované.

Pôvodným jazykom tejto príručky je angličtina.

Oprava a údržba náradia by mala byť vykonávaná iba v autorizovanom servisnom stredisku.

Všetky otázky adresujte na najbližšiu kanceláriu **Ingersoll Rand** alebo na distribútora.

Bezpečnostní informace k výrobku

Účel použití:

Tyto pneumatické utahovávky slouží k uvolňování a utahování závitových spojovacích prvků.

Další informace najdete v příručce Bezpečnostní instrukce pro pneumatické utahovávky 04580916.

Příručky si můžete stáhnout z webové adresy www.irttools.com.

Specifikace výrobku

Model(y)	Rydlo	Pohon		Nárazy za minutu	Doporučený rozsah utahovacího momentu
		Typ	Velikost		ft-lb (Nm)
293, 293-EU	Pistole	Čtverec	1"	810	1000 - 1600 (1356 - 2169)
293S, 293S-EU	Pistole	spline	#5	810	1000 - 1600 (1356 - 2169)

Model(y)	Hladina hluku dB (A) (ANSI S5.1-1971)		Hladina vibrací (ISO8662)
	Akustický tlak	Akustický výkon (ISO3744)	m/s ²
293, 293-EU	90.3	103.3	12.1
293S, 293S-EU	90.3	103.3	12.1

Nastavení regulátoru výkonu

Rázové utahovávky (Impactool) typu 293/293S-EU jsou vybaveny kombinovaným ventilem regulátoru výkonu a zpětného chodu určeným k nastavení výkonu při zachování plného výkonu u zpětného chodu. Protože zpětný chod se používá především pro povolování upevňovacích prvků s pravým závitem, kde je potřeba plný výkon, pro tento chod nelze výkon upravovat. Výstupní výkon je kalibrován čísly "1" až "5" vyraženými na krytu pláště.

POZNÁMKA

Čísla 1 až 5 na plášti jsou pouze pro referenci a NEOZNAČUJÍ konkrétní výstupní výkon. Jednička (1) označuje nejnižší výkon, zatímco pětka (5) nejvyšší.

Nastavení výkonu chodu vpřed

1. Při pohledu na rázový utahovák (Impactool) zezadu nastavte páku zpětného chodu úplně doprava.
2. Použitím šroubováku natočte regulátor výkonu tak, aby se zářez kryl s požadovaným nastavením výkonu.
3. Výkon nářadí je nyní nastaven pro chod vpravo, ale při zpětném chodu bude mít stále plný výkon. Toto nastavení se nezmění bez ohledu na to, kolikrát přepnete páku zpětného chodu, pokud nezměníte nastavení výkonu.

Instalace a mazání

Zabezpečte velikost průvodu vzduchu tak, aby byl u vstupu do nářadí zajištěn jeho maximální provozní tlak (PMAX). Kondenzáty z ventilu (ventilu) ve spodní části (částech) potrubí, vzduchového filtru a nádrže kompresoru odstraňujte denně. Proti směru vedení nainstalujte bezpečnostní vzduchovou pojistku a přes všechna spojení vedení bez interního zavírání použijte zařízení proti házení, abyste zamezili házení vedení v případě, že dojde k porušení vedení nebo přerušení spojení. Na obr. 04581666 a tabulka na str. 2. Frekvence údržby je uvedena v kruhové šipce, přičemž h = hodiny, d = dny, m = měsíce. Přehled položek:

- | | |
|-----------------------------|------------------------------------|
| 1. Vzduchový filtr | 7. Spojení |
| 2. Regulátor | 8. Bezpečnostní vzduchová pojistka |
| 3. Mazivo | 9. Olej |
| 4. Nouzový uzavírací ventil | 10. Mazání - v průběhu montáže |
| 5. Průměr hadice | 11. Mazání - pomocí maznic |
| 6. Velikost závitů | |

Díly a údržba

Když skončí životnost nářadí, doporučujeme nářadí rozebrat, odstranit mazivo a roztřídit díly podle materiálu tak, aby mohly být recyklovány.

Výchozím jazykem této příručky je angličtina.

Oprava a údržba nářadí by měla být prováděna pouze v autorizovaném servisním středisku.

Veškeré dotazy směřujte na nejbližší kancelář **Ingersoll Rand** nebo na distributora.

Toote ohutusteave

Ettenähtud kasutamine:

Pneumolöökvõtmel on konstrueeritud keermestatud kinnitustetailide eemaldamiseks ja paigaldamiseks.

Lisateavet leiate juhendist "Air Impact Wrenches Product Safety Information Manual Form 04580916" (pneumolöökvõtmete ohutusteabe juhend).

Teatnikke saab alla laadida aadressilt www.irttools.com.

Toote spetsifikatsioon

Mudel(id)	Kuju	Mootor		Lööki minutis	Ettenähtud momendivahemik
		Tüüp	Mõõt		ft-lb (Nm)
293, 293-EU	Püstol	Ruut	1"	810	1000 - 1600 (1356 - 2169)
293S, 293S-EU	Püstol	Liist	#5	810	1000 - 1600 (1356 - 2169)

Mudel(id)	Müratase dB (A) (ANSI S5.1-1971)		Vibratsioonitase (ISO 8662)
	Rõhk	Võimsus (ISO3744)	m/s ²
293, 293-EU	90.3	103.3	12.1
293S, 293S-EU	90.3	103.3	12.1

Võimsusregulaatori häälestamine

Pneumotrikerajate mudelid 293/293S-EU on varustatud kombineeritud võimsusregulaator-reverseerimisventiiliga, mis on ette nähtud võimsuse kohandamiseks, säilitades samal ajal täisvõimsuse vastassuunas. Kuna vastassuunda kasutatakse peamiselt paremkeermega kinnitustetailide lõdvendamiseks ning vajalik on täisvõimsus, siis võimsuse reguleerimist selles suunas ei toimu. Väljundvõimsus on kalibreeritud numbriga 1 kuni 5, mis on pressitud korpuse kattele.

TÄHELEPANU

Numbrid 1 kuni 5 korpusel on ainult informatiivsed ning EI tähistata konkreetse väljundvõimsuse väärtust. Üks (1) tähendab madalaimat võimsust, viis (5) aga kõrgeimat.

Võimsuse reguleerimine pärisuunas

1. Vaadates pneumometrikerajat tagantpoolt, lükake reverseerimishoob äärmisesse parempoolsesse asendisse.
2. Pöörake kruvikeeraja abil võimsusregulaatorit nii, et pilu ühtib soovitud võimsustaseme näiduga.
3. Pärisuuna jaoks on tööriista võimsus nüüd häälestatud, vastassuunas kehtib aga täisvõimsus. See säte jääb muutumatuks, olenemata sellest, mitu korda te tagasikäigukangi nihutate, kuni te ei muuda võimsuse valikut.

Paigaldamine ja määrimine

Maksimaalse töösurve (PMAX) tagamiseks tööriista sisendis valige õige läbimõõduga õhutoiteliin. Laske iga päev torustiku madalaima(te) punkti(de) ventiili(de)st, õhufiltrist ja kompressoripaagist välja kondensaad. Paigaldage vooliku järele nõuetekohaselt dimensioonitud õhukaitseklapp ja kasutage ilma sisemise sulgeklapita voolikuühendustel visklemisvastaseid seadmeid, et vältida vooliku visklemist selle purunemise või liite lahtituleku korral. Vt joonis 04581666 ja tabel lk 2.

Hooldesagedus on näidatud ringikujulises nooles ja määratletud järgnevalt: h = tundi, d = päeva ja m= kuud. Detailid on järgmised:

- | | |
|-------------------------|-------------------------------|
| 1. Õhufilter | 7. Liide |
| 2. Regulaator | 8. Õhukaitseklapp |
| 3. Õlitaja | 9. Õli |
| 4. Hädaseiskamisventiil | 10. Määrimine - montaa_i ajal |
| 5. Vooliku läbimõõt | 11. Määrimine - läbi liitmiku |
| 6. Keerme suurus | |

Osad ja hooldus

Pärast seadme tööea möödumist on soovitatav tööriist lahti võtta, puhastada määrdeainetest ning eraldada osad materjalide kaupa, nii et need saaks utiliseerida.

Käesoleva juhendi originaalkeeleks on inglise keel.

Tööriista remont ja hooldus tuleks teostada volitatud teeninduskeskuses.

Lisateabe saamiseks pöörduge firma **Ingersoll Rand** lähima büroo või edasimüüja poole.

A termékre vonatkozó biztonsági információk

Rendeltetés:

Te pneumatyczne klucze udarowe są przeznaczone do wkręcania i wykręcania gwintowanych elementów złącznych.

Więcej danych na ten temat można znaleźć w informacjach dotyczących bezpieczeństwa pneumatycznych kluczy udarowych 04580916.

A kézikönyvek letöltési címe: www.irtools.com.

A termék jellemzői

Modellek	Modell	Hajtás		Ütések száma percen-ként.	Ajánlott nyomaték-tartomány
		Típus	Méret		ft-lb (Nm)
293, 293-EU	Pisztoly	Szögletes	1"	810	1000 - 1600 (1356 - 2169)
293S, 293S-EU	Pisztoly	Spline	#5	810	1000 - 1600 (1356 - 2169)

Modellek	Zajsztint dB (A) (ANSI S5.1-1971)		Vibrációs szint (ISO 8662)
	nyomás	teljesítmény (ISO3744)	m/s ²
293, 293-EU	90.3	103.3	12.1
293S, 293S-EU	90.3	103.3	12.1

A teljesítményszabályozó beállítása

A 293/293S-EU ütvecsavarozókat kombinált teljesítményszabályozó/irányváltó szelep egységgel látták el, hogy lehetőség legyen a teljesítmény beállítására a teljes teljesítmény fordított forgásirányú biztosítása mellett. Mivel a fordított forgásirányt többnyire meghúzott jobbmenetes kötőelemek kilazítására használják, és teljes teljesítményre van szükség, a teljesítményszabályozás fordított forgásirányban nem áll rendelkezésre. A kimenőteljesítmény szintjét a burkolatba préselt "1"-től "5"-ig terjedő számok jelzik.

MEGJEGYZÉS

A burkolaton levő 1, 3 és 5 számok referenciaszámok és NEM JELÖLNEK adott kimenőteljesítményt. Az egy (1) jelöli a legkisebb, míg az öt (5) a legnagyobb teljesítményt.

A teljesítmény beállítása előre irányban

1. Az ütvecsavarozó hátulja felől nézve nyomja az irányváltó kart a jobb szélső helyzetbe.
2. Csavarhúzó használatával forgassa a teljesítményszabályozót úgy, hogy a bevágás a kívánt teljesítményosztáson álljon.
3. A szerszám előre irányú teljesítményét ilyen módon beállította, míg hátra irányban a teljes teljesítmény rendelkezésre áll. Ez a beállítás mindaddig megmarad, akárhány alkalommal is működteti az irányváltó kart, amíg a teljesítménybeállítást meg nem változtatja.

Telepítés és kenés

A levegőellátó vezeték méretét úgy válassza meg, hogy a szerszám bemenetén a maximális üzemi nyomás (PMAX) biztosított legyen. A szelep(ek)ből a csővezetékek legalacsonyabb pontján (pontjain), a légszűrőkből (6) és a kompresszortartályból naponta eressze le a kondenzátumot. Szereljen megfelelő méretű biztonsági levegőszelepet a tömlő előremenő ágába és használjon megfelelő rögzítőszerkezetet a belső elzáró szerelvény nélküli tömlőkben, hogy a tömlő megrongálódása, vagy a csatlakozás szétválása esetén a tömlő ne mozdulhasson el. Lásd a 04581666 rajzot és a táblázatot a 2. oldalon.

A karbantartási gyakoriság körkörös nyílban látható és h=óra, d=nap, valamint m=hónap formátumban határozzák meg. Az elemek azonosítása:

- | | |
|------------------------|--------------------------------------|
| 1. Levegőszűrő | 7. Csatlakozás |
| 2. Nyomásszabályzó | 8. Biztonsági levegőszelep |
| 3. Olajozó | 9. Olaj |
| 4. Vészleállító szelep | 10. Gépszír – az összeszerelés során |
| 5. Tömlőátmérő | 11. Gépszír – a szerelvényezés során |
| 6. Menetméret | |

Alkatrészek és karbantartás

Ha a szerszám élettartama lejárt, ajánlatos szétszedni, a kenőanyagtól megtisztítani és az alkatrészeket az újrahasznosíthatóság érdekében anyaguk szerint csoportosítani.

Ezen kézikönyv eredetileg angol nyelven íródott.

A szerszám javítását csak arra feljogosított szervizközpont végzheti.

Közölnivalóit juttassa el a legközelebbi **Ingersoll Rand** irodához vagy terjesztőhöz.

Gaminio saugos informacija

Paskirtis:

Šie pneumatiniai veržliarakčiai skirti srieginėms sąvaržoms įsukti ir išsukti.

Daugiau informacijos ieškokite pneumatinių veržliarakčių gaminio saugos informacijos instrukcijos formoje 04580916.

Instrukcijas galite atsisiųsti iš svetainės www.irttools.com internete.

Elektros tiekimo valdymo sistema

Operatorius gali sumažinti modeliuose su galios valdymo sistema didžiausią galingumą, kai mechanizmas sukamas pirmyn. Galios valdymo sistema neturi įtakos galingumui, kuriuo mechanizmas sukamas atgal.

Norėdami nustatyti galingumą, pasukite galios reguliatorių iki pageidaujamo lygio rodiklio. Galingumo lygio rodikliai yra orientaciniai ir NERODO tikslaus galingumo. Galingumą koreguoti galima abiem kryptimis – tam skirta reguliuojama droselio sklendė.

Gaminio techniniai duomenys

Modelis(-iai)	Konstrukcija	Pavara		Impulsų per minutę	Rekomenduojamas sukimo momento diapazonas
		Tipas	Skers muo		ft-lb (Nm)
293, 293-EU	Pistoletas	Kvadratinis	1"	810	1000 - 1600 (1356 - 2169)
293S, 293S-EU	Pistoletas	Išdrožinis	#5	810	1000 - 1600 (1356 - 2169)

Modelis(-iai)	Garso lygis dB (A) (ANSI S5.1-1971)		Vibracijos lygis (ISO8662)
	Slėgis	Galia (ISO3744)	m/s ²
293, 293-EU	90.3	103.3	12.1
293S, 293S-EU	90.3	103.3	12.1

Galios reguliatoriaus nustatymas

ES skirtų smūginių įrankių "Impactool" 293 / 293S-EU modeliuose įtaisytas kombinuotasis galios reguliatorius / atgalinis vožtuvas, kuriuo galima reguliuoti ir išlaikyti visą galingumą, kai įrankis sukasi atgal. Kadangi atgalinis sukimas naudojamas visų pirma tvirtikliams su dešiniapusių sriegiu atsukti ir tam reikia visos galios, šiuo įtaisu neįmanoma reguliuoti atgalinio sukimosi galingumo. Išėjimo galia pažymėta skaičiais nuo 1 iki 5, įspausiais ant korpuso dangtelio.

Ant korpuso pažymėti skaičiai 1–5 yra tik nuorodos; jie **NEŽYMI** konkrečios išėjimo galios. Vienetas (1) reiškia mažiausią galią, o penketas (5) – didžiausią.

Galios reguliavimas įrankiui sukantis pirmyn

1. Atsukę "Impactool" užpakaline dalimi į save, nuspauskite atgalinio sukimosi svirtį į kraštinę padėtį dešinėje.
2. Su atsuktuvu pasukite galios reguliatorių prieš laikrodžio rodyklę, kad įranta susilygintų su reikiama galingumo padala.
3. Įrankio sukimosi pirmyn galia dabar sureguliuota, tačiau atgal jis vis viena suksis visu galingumu. Šis suregulavimas nepasikeis net ir keletą kartų perjungus atgalinio gręžimo svirtį, jeigu tik nekeisite galios nustatymo.

Prijungimas ir sutepimas

Oro padavimo linijos dydis turi būti toks, kad užtikrintų didžiausią slėgį įrankio įleidimo antgalyje (P_{MAX}). Kondensatą iš vožtuvo (-ų), esančio (-ių) žemiausioje vamzdžio (-ų) dalyje ir kompresoriaus bako išleiskite kasdien. Aukščiau žarnos sumontuokite apsauginį oro vožtuvą, o ties visomis žarnos jungiamosiomis movomis be vidinio uždarojo įtaiso sumontuokite įtaisą, kuris neleistų žarnai mėtytis į šalis, jei nutrūktų žarna ar atsijungtų jungiamoji mova. Žiūrėkite 04581666 pav. ir lentelę 2 psl.

Techninės priežiūros darbų dažnis nurodytas apskrita rodykle v=valandomis, d=dienomis ir m=mėnesiais. Sudedamosios dalys identifikuojamos taip:

- | | |
|--------------------------------|------------------------------|
| 1. Oro filtras | 7. Jungiamoji mova |
| 2. Regulatorius | 8. Apsauginis oro vožtuvas |
| 3. Tepimo įtaisas | 9. Alyva |
| 4. Avarinio išjungimo vožtuvas | 10. Tepkite surinkimo metu. |
| 5. Žarnos skersmuo | 11. Tepkite per tepimo angas |
| 6. Sriegio matmenys | |

Dalys ir priežiūra

Pasibaigus prietaiso eksploatacijos terminui rekomenduojame išardyti jį, pašalinti nuo detalių tepalą, suskirstyti detales pagal medžiagą, iš kurios jos pagamintos, ir pristatyti atliekų perdirbimo įmonei.

Šios instrukcijos originalo kalba yra anglų.

Prietaiso remontą ir priežiūros darbus gali atlikti tik įgalioto serviso centro darbuotojai.

Visais klausimais kreipkitės į artimiausią **Ingersoll Rand** atstovybę arba pardavėją.

Iekārtas drošības informācija

Paredzētais lietojums:

Šīs pneimoimpulsu uzgriežņatslēgas paredzētas vītņveida stiprinājumu noņemšanai un uzmontēšanai.

Papildu informāciju meklējiet Pneimoimpulsu uzgriežņatslēgu drošības informācijas rokasgrāmatā 04580916.

Rokasgrāmatas var lejupielādēt no www.irttools.com.

Ierīces specifikācijas

Modelis	Adata	Piedziņa		Impulsi minūtē	Ieteicamais griezes momenta diapazons
		Tips	Izmērs		ft-lb (Nm)
293, 293-EU	Pistole	Kvadrātveida	1"	810	1000 - 1600 (1356 - 2169)
293S, 293S-EU	Pistole	ierievja	#5	810	1000 - 1600 (1356 - 2169)

Modelis	Skaņas līmenis dB (A) (ANSI S5.1-1971)		Vibrāciju līmenis (ISO 8662)
	Spiediens	Stiprums (ISO3744)	m/s ²
293, 293-EU	90.3	103.3	12.1
293S, 293S-EU	90.3	103.3	12.1

Jaudas regulatora iestatīšana

Modeļa 293/293S-EU triecieninstruments ir aprīkots ar kombinētu jaudas regulatoru/atpakaļvirziena vārstu, kas paredzēts jaudas regulēšanai, vienlaikus saglabājot pilnu jaudu reversajā virzienā. Tā kā reverso virzienu izmanto galvenokārt labās vītņes patronu atbrīvošanai un tam ir vajadzīga pilna jauda, nav paredzēts regulēt jaudu šajā virzienā. Jaudas režīms ir graduēts ar cipariem no "1" līdz "5", kas iespiesti uz korpusa pārsega.

PIEZĪME

Cipari no 1 līdz 5 uz korpusa paredzēti tikai atsaucei un NEAPZĪMĒ konkrētu jaudas atdevi. Viens (1) apzīmē mazāko jaudu, bet pieci (5) - lielāko jaudu.

Jaudas regulēšana virzienā uz priekšu

1. Pagrieziet triecieninstrumenta aizmuguri pret sevi un aizbīdiet reversa sviru uz labo pusi līdz galam.
2. Ar skrūvgriezi pagrieziet jaudas regulatoru, līdz grope pavērsta pret vajadzīgo jaudas gradāciju.
3. Tagad instrumenta jauda virzienā uz priekšu ir noregulēta, bet tam joprojām ir pilna jauda reversajā virzienā. Šis iestatījums paliek nemainīgs neatkarīgi no tā, cik reižu tiek pārbrīdīta reversa svira, ja vien netiek mainīta jaudas regulācija.

Uzstādīšana un eļļošana

Izvēlieties tādu gaisa pieplūdes vada izmēru, lai nodrošinātu maksimālo darba spiedienu (PMAX) pie instrumenta ieejas. Katru dienu nolejiet kondensātu pa vārstu(iem) caurulvadu, gaisa filtra un kompresora tvertnes zemākajā(os) punktā(os). Uzstādiet pareizā izmēra gaisa drošinātāju pirms šļūtenes un izmantojiet stabilizējošu ierīci ap katru šļūtenes savienojumu bez iekšējā atslēgšanas mehānisma, lai nepieļautu šļūtenes mētāšanas gadījumā, ja pārtrūkst šļūtene vai atvienojas savienojums. Skatīt attēlu 04581666 un tabulu 2. lappusē.

Tehniskās apkopes biežums ir norādīts aplveida bultā un apzīmēts ar burtiem: h = stundas, d = dienas un m = mēneši. Izmantoti šādi apzīmējumi:

- | | |
|------------------------|---------------------------------|
| 1. Gaisa filtrs | 7. Savienojums |
| 2. Regulators | 8. Gaisa drošinātājs |
| 3. Smērviela | 9. Eļļa |
| 4. Avārijas slēgvārsts | 10. Eļļošana – montāžas laikā |
| 5. Šļūtenes diametrs | 11. Eļļošana – caur savienojumu |
| 6. Vītnes izmērs | |

Detāļas un tehniskā apkope

Kad darbarīka kalpošanas laiks beidzies, ieteicams darbarīku izjaukt pa sastāvdaļām, notīrīt smērvielas un detaļas sašķirot pēc materiāliem otrreizējai pārstrādei.

Šīs rokasgrāmatas oriģinālā valoda ir angļu valoda.

Darbarīka remontu un tehnisko apkopi vajadzētu veikt vienīgi sertificētā servisa centrā.

Ar visiem jautājumiem griezieties tuvākajā **Ingersoll Rand** birojā vai pie izplatītāja.

Informacje dotyczące bezpieczeństwa obsługi narzędzia

Przeznaczenie:

Te pneumatyczne klucze udarowe są przeznaczone do wkręcania i wykręcania gwintowanych elementów złącznych.

Więcej danych na ten temat można znaleźć w informacjach dotyczących bezpieczeństwa pneumatycznych kluczy udarowych 04580916.

Instrukcje obsługi można pobrać na stronie internetowej www.irttools.com.

Dane techniczne narzędzia Rozmiar

Model(e)	Styl	Napęd		Uderzenia na minutę	Zalecany zakres momentu obrotowego
		Typ:	Wielkość		ft-lb (Nm)
293, 293-EU	Pistolet	Kwadrat	1"	810	1000 - 1600 (1356 - 2169)
293S, 293S-EU	Pistolet	Wypust	#5	810	1000 - 1600 (1356 - 2169)

Model(e)	Poziom głośności dB (A) (ANSI S5.1-1971)		Poziom wibracji (ISO8662)
	Ciśnienie	Moc (ISO3744)	m/s ²
293, 293-EU	90.3	103.3	12.1
293S, 293S-EU	90.3	103.3	12.1

Ustawianie regulatora mocy

Modele 293/293S-EU narzędzi udarowych wyposażone są w kombinację regulatora mocy/zaworu zmiany kierunku zaprojektowane dla uzyskania regulacji mocy wyjściowej przy pełnej mocy w kierunku do tyłu. Ponieważ kierunek do tyłu jest używany głównie do luzowania prawoskrętnych gwintów i wymagana jest pełna moc, nie ma możliwości regulacji mocy w tym kierunku. Moc wyjściowa jest oznaczona numerami "1" do "5" podanymi na obudowie.

INFORMACJA

Numbry 1 do 5 podane na obudowie są tylko referencyjnie i NIE oznaczają danej mocy wyjściowej. Jeden (1) oznacza najniższą moc, a pięć (5) najwyższą.

Regulacja mocy w kierunku do przodu.

1. Mając przed sobą tył narzędzia udarowego, naciśnij dźwignię zmiany kierunku w prawe skrajne położenie.
2. Przy pomocy śrubokręta obróć regulator mocy wyjściowej tak, by szczelina zrównała się z żądanym poziomem kalibracji mocy.
3. Moc narzędzia jest teraz regulowana dla kierunku do przodu, ale ma cały czas pełną moc w kierunku do tyłu. Ustawienie to nie zmienia się bez względu na ilość przesunięć dźwigni zmiany kierunku, jeśli nie zmienisz nastawy mocy.

Instalacja i smarowanie

Dopasuj rozmiar przewodu dopływu powietrza aby zapewnić maksymalne ciśnienie robocze (PMAX) na wlocie do narzędzia. Codziennie wypuszczać kondensat z zaworów w nisko położonych punktach instalacji rurociąkowej, filtra powietrza i zbiornika sprężarki. Aby zapobiec biciu węża po uszkodzeniu lub rozłączeniu, zainstaluj właściwej wielkości bezpiecznik powietrzny i używaj na każdym połączeniu bez odcięcia, urządzenia zapobiegającego biciu. Patrz Rysunek 04581666 i tabela na stronie 2.

Częstotliwość wykonywania konserwacji jest wskazana w okragłej strzałce i zdefiniowana jako g=godziny, d=dni i m=miesiące. Pozycje są następujące:

- | | |
|---|-----------------------------------|
| 1. Filtr powietrza | 6. Rozmiar gwintu |
| 2. Regulator | 7. Połączenie |
| 3. Smarownica | 8. Bezpiecznik powietrzny |
| 4. Zawór bezpieczeństwa odcinający dopływ powietrza | 9. Olej |
| 5. Średnica węża | 10. Smarowanie – podczas montażu |
| | 11. Smarowanie – poprzez końcówkę |

Części i konserwacja

Po upływie okresu eksploatacji narzędzia zaleca się jego demontaż, odłuszczenie oraz rozdzielenie części według materiału ich wykonania, tak aby można je było wtórnie przetworzyć.

Niniejsza instrukcja obsługi została przetłumaczona z języka angielskiego.

Naprawa i konserwacja narzędzia powinna być przeprowadzana tylko przez Autoryzowane Centrum Serwisowe.

Wszelkie uwagi i pytania należy kierować do najbliższego biura lub dystrybutora firmy **Ingersoll Rand**.

Информация о безопасности изделия

Предполагаемое использование:

Эти пневмоимпульсные гайковерты предназначены для удаления и установки резьбовых крепежных деталей.

Для получения подробной информации см. Руководство по безопасности пневмоимпульсных гайковертов, форма 04580916.

Руководства можно загрузить с веб-страницы www.irttools.com.

Технические характеристики изделия

Модель	Стиль	Привод		Ударов в минуту	Рекомендуемый диапазон крутящего момента
		Тип	Размер		ft-lb (Nm)
293, 293-EU	Поршень	Квадратный	1"	810	1000 - 1600 (1356 - 2169)
293S, 293S-EU	Поршень	Криволинейный	#5	810	1000 - 1600 (1356 - 2169)

Модель	Уровень звуковой мощности дБ (А) (ANSI S5.1-1971)		Уровень вибрации (ISO8662)
	Давление	Мощность (ISO3744)	м/с ²
293, 293-EU	90.3	103.3	12.1
293S, 293S-EU	90.3	103.3	12.1

Установка регулятора мощности

Модели Impacttools 293/293S-EU оснащены комбинированными регулятором мощности/ реверсивным клапаном, предназначенными для регулирования мощности при сохранении полной мощности в обратном направлении. Поскольку обратное направление используется в первую очередь для ослабления крепежа с правой резьбой, а для этого требуется полная мощность, то регулирование мощности в этом направлении не предусмотрено. Выходная мощность прокалибрована цифрами от "1" до "5", отштампованными на узле крышки корпуса.

ЗАМЕЧАНИЕ

Цифры от 1 до 5 на корпусе служат только для ориентира и НЕ означают конкретное значение выходной мощности. "Единица" (1) обозначает самую низкую мощность, тогда как "пятерка" (5) обозначает самую высокую мощность.

Регулирование мощности в направлении вперед.

1. Глядя на заднюю сторону инструмента «Impactool», переведите реверсивный рычаг в крайне правое положение.
2. С помощью отвертки поверните регулятор мощности таким образом, чтобы прорезь совпала с требуемой калибровкой мощности.
3. Теперь мощность инструмента отрегулирована в направлении вперед, но в обратном направлении сохранится полная мощность. Эта регулировка остается неизменной независимо от того, сколько раз вы переместили реверсивный рычаг, если при этом не была изменена установка мощности.

Установка и смазка

Чтобы обеспечить максимальное рабочее давление (PMAH) на входе инструмента, правильно подбирайте размер линии. Ежедневно сливайте конденсат из клапана (клапанов) в нижних точке (точках) трубной обвязки, из воздушного фильтра а также из бака компрессора. Установите воздушный предохранитель на входе шланга и используйте устройство противоскручивания на всех сцеплениях шланга без внутреннего отключения, чтобы предотвратить скручивание шланга, если шланг упадет, или если сцепления разъединятся. См. рис. 04581666 и таблицу на стр. 2. Частота обслуживания показана круговой стрелкой и определена как ч=часы, д=дни и м=месяцы. Элементы определены как:

- | | |
|--------------------------------|--|
| 1. Воздушный фильтр | 7. Сцепление |
| 2. Регулятор | 8. Воздушный предохранитель |
| 3. Лубрикатор | 9. Масло |
| 4. Клапан экстренной остановки | 10. Густая смазка - во время сборки |
| 5. Диаметр шланга | 11. Густая смазка - через фитинг (если установлен) |
| 6. Размер резьбы | |

Части и обслуживание

По истечении срока службы инструмента его рекомендуется разобрать, удалить смазку и рассортировать части по материалам, чтобы они могли быть переработаны.

Оригинал этого руководства написан на английском языке.

Ремонт и обслуживание инструмента должны осуществляться только уполномоченным сервисным центром.

Все письма следует направлять в ближайший офис **Ingersoll Rand** или дистрибьютору компании.

产品安全信息

用途:

这些气动冲击扳手专门用于拆卸和安装螺钉。

更多信息, 请参考《冲击扳手产品安全信息手册表 04580916》。

手册可从 www.irttools.com 下载。

产品规格

型号	样式	打击头		冲击 每分钟	建议扭矩范围
		类型	尺寸		英尺 - 磅 (牛米)
293, 293-EU	枪式	四方	1"	810	1000 - 1600 (1356 - 2169)
293S, 293S-EU	枪式	花键	#5	810	1000 - 1600 (1356 - 2169)

型号	噪音等级 dB (A) (ANSI S5.1-1971)		震动等级 (ISO 8662)
	压力	功率 (ISO3774)	m/s ²
293, 293-EU	90.3	103.3	12.1
293S, 293S-EU	90.3	103.3	12.1

设置功率调整器

293/293S-EU 型冲击工具装配有功率调整器 / 反向阀, 可在反方向上保持全功率的同时调整功率。因为反方向主要用于松开右螺纹紧固件并要求全功率, 所以在此方向上不能调整功率。用标示在壳体盖总成上的数字“1”至“5”校准功率输出。

注 意

壳体上“1至5”的数字仅用于参考, 不代表具体功率输出。一 (1) 指示最低功率, 而五 (5) 则表示最高功率。

正向功率调整

1. 面向冲击工具背面时, 将反向杆推至最右侧位置。
2. 用螺丝起旋转功率调整器, 使切槽与所需的功率校准对齐。
3. 正向调整工具功率, 反向仍是全功率。只要您不改变功率选择, 不管切换反向杆多少次, 调整结果都不会改变。

安装和润滑

选择合适的供气管以确保在工具入口获得最大的工具操作压力 (PMAX)。每天从管道、空气过滤器和压缩机罐的低位置点排空冷凝水。如果软管出现故障或连接断裂，可在软管上流位置安装一尺寸合适的空气保险装置，并在软管内部不关断情况下，通过任何软管连接使用稳固装置来防止软管的摆动。请参阅图 04581666 和第二页上的表格。定期维护规定用箭头圆圈显示，定义如下：h= 小时，d= 天，m= 月。项目定义如下：

- | | |
|----------|-----------------|
| 1. 空气过滤器 | 7. 联结 |
| 2. 调整器 | 8. 空气保险装置 |
| 3. 加油器 | 9. 机油 |
| 4. 紧急关闭阀 | 10. 润滑脂 - 装配时使用 |
| 5. 软管直径 | 11. 润滑脂 - 使用加油嘴 |
| 6. 螺纹尺寸 | |

部件和维护

当工具到达使用寿命后，建议您将工具拆开、去油，并将零件按材质分开，以便回收。

原版手册为英文版。

工具维修工作只能由具有授权的维修中心执行。

如有任何事宜，请就近垂询 **Ingersoll Rand** 办事处或经销商。

DECLARATION OF CONFORMITY



(ES) DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD (FR) CERTIFICAT DE CONFORMITÉ (IT) DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ (DE) KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG (NL) SCHRIFTELIJKE VERKLARING VAN CONFORMITEIT (DA) FABRIKATIONSERKLÆRING (SV) FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE (NO) KONFORMITETSERKLÆRING (FI) VAKUUTUS NORMIEN TÄYTTÄMISESTÄ (PT) DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE (EL) ΔΗΛΩΣΗ ΑΝΑΓΝΩΡΙΣΗΣ

Ingersoll Rand

Hindley Green, Wigan WN2 4EZ, UK

Declare under our sole responsibility that the product: Air Impact Wrench

(ES) Declaramos que, bajo nuestra responsabilidad exclusiva, el producto: Amoldadora de matrices neumática (FR) Déclarons sous notre seule responsabilité que le produit: Meuleuse pneumatique légère (IT) Dichiariamo sotto la nostra unica responsabilità che il prodotto: Molatrice di stampi pneumatica (DE) Erklären hiermit, gemäß unserer alleinigen Verantwortung, daß die Geräte: Druckluft-Senkschleifer (NL) Verklaren, onder onze uitsluitende aansprakelijkheid, dat het produkt: Pneumatische matrijzenslijpmachine (DA) Erklærer som eneansvarlig, at nedenstående produkt: Trykluffsformsliber (SV) Intyggar härmed, i enlighet med vårt fullständiga ansvar, att produkten: Turbinslip (NO) Erklærer som eneansvarlig at produktet: Air pressesliper (FI) Vakuutamme ja kannamme yksin täyden vastuun siitä, että tuote: Paineilmahiomakone (PT) Declaramos sob a nossa exclusiva responsabilidade que o produto: Rectificador de matrizes pneumático (EL) Δηλώνουμε ότι με δική μας ευθύνη το προϊόν: Τροχός διαμόρφωσης αέρα

Model: 293 Series/ Serial Number Range: A06H → XXXX

(ES) Modelo: / Gama de No. de Serie: (FR) Modèle: / No. Serie: (IT) Modello: / Numeri di Serie: (DE) Modell: / Serien-Nr.-Bereich: (NL) Model: / Seriennummers: (DA) Model: / Serienr: (SV) Modell: / Seriennummer, mellan: (NO) Modell: / Serienr: (FI) Mallia: / Sarjanumero: (PT) Modelo: / Gama de Nos de Série: (EL) Μοντέλο: / Κάμπαχα Αύξοντος Αριθμού:

To which this declaration relates, is in compliance with provisions of Directive(s): 98/37/EC (Machinery)

(ES) a los que se refiere la presente declaración, cumplen con todo lo establecido en las directivas: (FR) objet de ce certificat, est conforme aux prescriptions des Directives: (IT) a cui si riferisce la presente dichiarazione è conforme alle normative delle direttive: (DE) auf die sich diese Erklärung bezieht, den Richtlinien: (NL) waarop deze verklaring betrekking heeft overeenkomt met de bepalingen van directieven: (DA) som denne erklæring vedrører, overholder bestemmelserne i følgende direktiver: (SV) som detta intyg avser, uppfyller kraven i Direktiven: (NO) som denne erklæringen gjelder for, oppfyller bestemmelsene i EU-direktivene: (FI) johon tämä vakuutus viittaa, täyttää direktiiveissä: (PT) ao qual se refere a presente declaração, está de acordo com as prescrições das Directivas: (EL) τα οποία αφορά αυτή η δήλωση, είναι σύμφωνα με τις προβλέψεις των Εντολών:

By using the following Principle Standards: ANSI S5.1-1971, ISO 8662, EN792, ISO3744

(ES) conforme a los siguientes estándares: (FR) en observant les normes de principe suivantes: (IT) secondo i seguenti standard: (DE) unter Anlehnung an die folgenden Grundnormen entsprechen: (NL) overeenkomstig de volgende hoofdstandaards: (DK) ved at være i overensstemmelse med følgende hovedstandard(er): (SV) Genom att använda följande principstandard: (NO) ved å bruke følgende prinsipielle standarder: (FI) esitetty vaatimukset seuraavia perusnormeja käytettäessä: (PT) observando as seguintes Normas Principais: (EL) Χρησιμοποιώντας τα παρακάτω κύρια πρότυπα:

Date: August, 2006

(ES) Fecha: Agosto, 2006: (FR) Date: Aout, 2006: (IT) Data: Agosto, 2006: (DE) Datum: Erhaben, 2006: (NL) Datum: Augustus, 2006: (DA) Dato: August, 2006: (SV) Datum: Augusti, 2006: (NO) Dato: August, 2006: (FI) Päiväys: Elokuu, 2006: (PT) Data: Agosto, 2006: (EL) Ημερομηνία: Αύγουστος, 2006:

Approved By:

(ES) Aprobado por: (FR) Approuvé par: (IT) Approvato da: (DE) Genehmigt von: (NL) Goedgekeurd door: (DA) Godkendt af: (SV) Godkänt av: (NO) Godkjent av: (FI) Hyväksytty: (PT) Aprovado por: (EL) Εγκρίθηκε από:

David R. Hicks

Global Engineering Manager - Pneumatic Products

DECLARATION OF CONFORMITY



(SL) IZJAVA O SKLADNOSTI (SK) PREHLÁSENIE O ZHODE (CS) PROHLÁŠENÍ O SHODĚ (ET) VASTAVUSDEKLARATSIOON (HU) MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT (LT) ATITIKTIES PAREIŠKIMAS (LV) ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA (PL) DEKLARACJA ZGODNOŚCI

Ingersoll Rand

Hindley Green, Wigan WN2 4EZ, UK

Declare under our sole responsibility that the product: Air Impact Wrench

(SL) Pod polno odgovornostjo izjavljamo, da se izdelek: Pnevmatiski brusilni stroj (SK) Prehlasujeme na svojo zodpovednost, ze produkt: Vzduchova priklepova bruska (CS) Prohlasujeme na svou zodpovednost, ze vyrobek: Pneumaticka bruska raznic (ET) Deklareerime oma ainuvastutusel, et toode: Pneumo-otsakihvseade (HU) Kizárolagos felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy a termék: Surított levegős lyukcsiszoló (LT) Prisiimdami atsakomybę pareiškiame, kad gaminys: Pneumatinis šlifuoklis (LV) Uzņemoties pilnīgu atbildību, apliecinām, ka ražojums: Pneimatiska slīpmašīna ar piespiešanu (PL) Oświadczam, że ponosi pełną odpowiedzialność za to, że produkt: Pneumatyczna szlifierka prosta

Model: 293 Series/ Serial Number Range: A06H → XXXX

(SL) Model: / Območje serijskih števil: (SK) Model: / Výrobné číslo (CS) Model: / Výrobní číslo (ET) Mudel: / Seerianumbrite vahemik (HU) Modell: / Gyártási szám-tartomány (LT) Modeliai: / Serijos numeriai (LV) Modelis: / Sērijas numuru diapazons (PL) Model: / O numerach seryjnych

To which this declaration relates, is in compliance with provisions of Directive(s): 98/37/EC (Machinery)

(SL) Na katerega se ta izjava o skladnosti nanaša, sklada z določili smernic: (SK) Ku ktorému sa toto prehlásenie vzťahuje, zodpovedá ustanoveniam smerníc: (CS) Ke kterým se toto prohlášení vztahuje, odpovídají ustanovením směrnic: (ET) Mida käesolev deklaratsioon puudutab, on vastavuses järgmis(t)le direktiivi(de) sätetega: (HU) Amelyekre ezen nyilatkozat vonatkozik, megfelelnek a következő irányelv(ek) előírásainak: (LT) Kuriems taikomas šis pareiškimas, atitinka šios direktyvos nuostatas: (LV) Uz kuru šī deklarācija attiecas, atbilst direktīvas(u) nosacījumiem: (PL) Do których ta deklaracja się odnosi, są zgodne z postanowieniami Dyrektywy (Dyrektyw):

By using the following Principle Standards: ANSI S5.1-1971, ISO 8662, EN792, ISO3744

(SL) Uporabljeni osnovni standardi: (SK) Použitím nasledujících zákonných noriem: (CS) Použitím následujících zákonných norem: (ET) Järgmistele põhistandarditele kasutamise korral: (HU) A következők elvi szabványok alkalmazásával: (LT) Remiantis šiais pagrindiniais standartais: (LV) Izmantojot sekojošos galvenos standartus: (PL) Przy zastosowaniu następujących podstawowych norm:

Date: August, 2006

(SL) Datum: avgust, 2006 (SK) Dátum: August, 2006 (CS) Datum: Srpen, 2006 (ET) Kuupäev: August, 2006 (HU) Dátum: Augusztus, 2006 (LT) Data: Rugpjūtis, 2006 (LV) Datums: Augusts, 2006 (PL) Data: sierpień, 2006

Approved By:

(SL) Odobril: (SK) Schválil: (CS) Schválil: (ET) Kinnitatud: (HU) Jóváhagyta: (LT) Patvirtinta: (LV) Apstiprināja: (PL) Zatwierdzone przez:

David R. Hicks

Global Engineering Manager - Pneumatic Products

Notes

Notes

Notes

www.irttools.com

© 2006 **Ingersoll Rand** Company

